ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 2 JULI 1956 — No. 2565

ALGEMENE RAAD VAN DE STICHTING G.V. VERGADERDE VRIJDAGAVOND VOOR HET EERST

Eerste werkprogramma wordt spoedig opgesteld

ORANJESTAD.— Een van de vreemdste stichtingen, die in het laatste jaar zijn opgericht is wel het laatste geesteskind van dr. R. Turfboer: de „Stichting ter bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba": een lange naam en een moeilijk te omschrijven begrip. Reeds verschenen er in de bladen diverse publicaties over deze stichting, maar ondanks al dit geschrijf bleef het nog voor velen duister wat deze dr. Turfboer en zijn mensen wilden. Zou het streven van deze stichting, n.l. het verbeteren van een abstractie als „geestelijke volksgezondheid" ooit concrete en voor de gemeenschap waardevolle resultaten kunnen afwerpen? Was dit stichtingsbestuur misschien alle enmaar een gezelligheidsvereniging van tingsbestuur misschien alleen maar een gezelligheidsvereniging van worden? Vele mensen wisten niet wat zij van dit vreemde kindje moesten denken en wellicht was het ook daarom dat vele organisaties en particulieren nog aarzelden om het lidmaatschap van deze stichting te aanvaarden.

Nu echter Vrijdag de eerste vergadering van de Algemene Raad van deze stichting in de politiecantine te Oranjestad gehouden werd, zijn vele dingen weer duidelijker geworden. De belangstelling, die er voor deze vergadering bestond, mag redelijk groot genoemd worden: behalve zes van de zeven leden van het dagelijks bestuur (een is er met vacantie) waren er achttien vertegenwoordigers van ledenorganisaties en belangstellende particulieren.

De bijeenkomst begon om acht uur, toen dr R. Turfboer, die de voorzitter is van het dagelijks bestuur, alle aanwezigen welkom heette en vervolgens alle aanwezigen, die rondom een aantal aaneengeschoven tafels gezeten waren, aan elkaar voorstelde. Na dit gedaan te hebben hield dr Turfboer zijn — wat wij zouden kunnen noemen [illegible] een uitvoerig, doch helder overzicht gaf van het ontstaan en het doel van de stichting. Wat betreft het ontstaan vertelde hij, hoe dit eigenlijk op de 14e Juni 1954 gebeurde, toen Frank Cassend, Don Evans, Tom Hagerty en hijzelf voor het eerst bijeenkwamen en over het onderwerp van geestelijk ziekzijn en gezondzijn te spreken kwamen. Hoewel zij alle vier uit hoofde van hun functie bij de Lago op een andere wijze met dit probleem in contact kwamen, waren zij toch tot dezelfde slotsom gekomen, n.l. dat er iets aan gedaan moest worden. Immers de geestelijk uit hun lood geslagen en ongelukkige mensen, die deze bedrijfspsycholoog, dominee, directieassistent en dokter dagelijks tegenkwamen, dienden op de een of andere wijze geholpen te worden.

Gezaghebber ere-voorzitter

Begin 1956 werd er een initiatiefcomité gevormd en niet lang daarna ging de bekende enquete in zee. Dit opinieonderzoek had een onverwacht positief resultaat, daar niet minder dan 88% van de reacties vóór de oprichting van de stichting bleek te zijn. Op 1 Mei werd deze stichting dus een feit, toen mr Heufke de notariële acte tekende. Het dagelijks bestuur was samengesteld uit de volgende personen: dr Turfboer voorzitter, mevr. N. Ebeling-Koning 1e secretaresse, ds D. R. Evans 2e secretaris, de heer T. F. Hagerty penningbeheerder, dr W. A. Kendall vice-voorzitter, mr J. Schaafsma en pastoor J. Burgemeester leden.

De Gezaghebber werd bereid gevonden om het ere-voorzitterschap te aanvaarden en uit de brief, waarin hij het stichtingsbestuur dit mededeelde, [illegible] wij de volgende sympathieke woorden: „Moge het mij gegeven zijn deze stichting en daarmee het algemeen welzijn van de bevolking van Aruba te kunnen dienen". Twee andere personen, die nauw met het dagelijks bestuur zullen samenwerken zijn de commissaris van politie mr H.C. Willemsen, die op het gebied van politieaangelegenheden advies zal verstrekken en dr J. P. Braat, die hetzelfde zal doen op het gebied der psychologie.

Na zich aldus een poosje verdiept te hebben in een stukje jonge historie ging dr Turfboer ertoe over om een uiteenzetting te geven van het doel van de stichting, en dat definiëerde hij als volgt: het bevorderen en handhaven van een zo hoog mogelijk geestelijk gezondheidsniveau op Aruba. Spreker begreep echter wel dat een dergelijke definitie nog weinig zegt zolang er termen in voorkomen als „geestelijke gezondheid", die velen mogelijk nog niets zeggen. De beste omschrijving van dit begrip had dr. Turfboer in een pamflet van de National Association for Mental Health, een Amerikaanse organisatie, gevonden. Daarin werd dit moeilijke begrip omschreven met een beschrijving van de mentaliteit, de levens visie van een geestelijk kerngezond mens en dan zegt dat pamflet: 1) deze mens voelt zich altijd geheel op zijn gemak, zijn eigen emoties zitten hem niet in de weg - 2) deze mens heeft de juiste instelling ten opzichte van andere mensen, hun hart staat open voor hun medemens - 3) zij kunnen voldoen, aan de eisen, die het leven hun stelt, zij vechten hun problemen meteen uit.

Constructieve hygiene

Vervolgens zette spreker uiteen, dat het scheppen, resp. bevorderen van een geestelijke hygiëne het middel is waarmee men de geestelijke gezondheid kan verhogen. Er zijn drie soorten van „geestelijke hygiëne", n.l.

a. de curatieve: daarmee worden de geestelijk zieke mensen genezen;

b. de preventieve: deze houdt in het in het leven roepen van wetten en verordeningen, waardoor een klimaat geschapen wordt, waarin de mensen minder gemakkelijk de kans lopen geestelijk gekneusd te worden. In deze sector kan vooral de overheid zeer veel goeds verrichten;

(doorlezen naar pag. 2)

AMERIKAANSE STAALINDUSTRIE LAMGELEGD

De onderhandelingen tot het afwenden van een staking van 650.000 man in de Amerikaanse staalindustrie liepen op niets uit. De arbeiders zijn zondagnacht in het hele land in staking gegaan. De staalindustrie, een der belangrijkste van de Amerikaanse economie, is hierdoor stil gelegd. Een lange staking zou ernstige invloed hebben op de werkgelegenheid in de andere industrieen en de nationale economie in dit jaar van presidentsverkiezingen grote schade berokkenen, menen deskundigen.

ROJAS ONGEWENSTE VREEMDELING IN SURINAME

John Rojas, de arbeidersleider van Trinidad, die te Paramaribo aankwam voor een arbeidersconferentie, is door de Surinaamse politie niet toegelaten als ongewenst vreemdeling en uit het land gezet. Hij was de man, die onlangs een revolver trok op een arbeidersbijeenkomst te San Fernando op Trinidad over de verkoop van de Trinidad Oil Company.

LAKE A BLANQUEA SELECCION DI CORSOW

Reina Lucille I a lanza promer bala

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—Yena di bote en bote cu fanaticos di baseball Lago Sport Park tabata testigo di e promer encuentro di baseball entre Aruba y Corsow como parti di e programa A.S.U. Week 1956. E simpatica senjorita Lucille de Haseth, Reina di Deporte di Corsow, a bini pa presencia e encuentronan akì Despues di a lanza e promer bala deportivamente e la desea ambos manager hopi suerte. Den box di Aruba e Gran pelatero Lake tabata encarga cu e dificil trabao di pitcher. Manager Anicherico di Corsow a cuminza cu Adalpho Oehlers.

Como hometeam e novena arubiano a hanja turno di bati den e segundo mitad di e promer inning y a anota un carrera pa tuma ventaha for di tempran. Shortstop Marlin ta habri ricibiendo base por bola. Guillermo Richardson ta rolata pa short forzando Marlin na segunda pa e promer out. Su ruman Alphons Richardson ta conecta promer hit di wega pa centerfield. Despues cu Hughes a fly out pa center. Guillermo ta roba tercera y ta anota ariba e promer hit di Lake. Romero ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Un amenaza di e novena visitante ta surgi den e segundo episodio. Despues di 1 out Schoborgh, Inesia y Bart ta ricibi base por bola consecutivamente yenando e basenan. Manager Gibbs ta sali conferencia cu su pitcher pero tin suficiente confianza den dje ainda y no ta cambiele. Martis ta conecta fly pa centerfield cu Vorst ta fildea bon y cu un tiro perfecto na home ta completa un bunita doubleplay cerrando e inning. Esaki tabata un gran cero. E promer hit contra Lake ta worde conecta den e tercer inning, pa e pimentoso segunda base curazolenjo C. Blume. Enrique Vorst despues di conecta un hit pa rigthfield ta lesiona su pia drentando na primera base y mester a worde cambia pa e diminuto Sluggo Bryson. Te den e sexto episodio ta continua un interesante duelo entre e pitchernan Lake y Oehlers. E arubiano cu pa un momento a perde goma den e segundo inning a recupera bon. Den e sexto sinembargo e curazolenjo Oehlers ta cuminza ta duna muestra di descontrol. Despues di a saka e promer out, su shortstop Bonifacio ta comete error ariba rolling di Hughes. E grandote Lake ta conecta su segundo hit di e partido. Romero ta rolata fuerte den man di pitcher, kende ta haci e forceout na tercera. Cu dos corredornan na base Oehlers ta regala base por bola na Ohenio y despues na Halley y Bryson pa permiti dos carrera forza. Marlin ta cerra e inning cu ponche. Den e septimo sortario e toleteronan arubiano ta palea pitcher Oehlers te exptota for di box. Abridor Guillermo Richardson ta embasa cu e segundo error di short Bonifacio. Su ruman Alphons ta sigui cu hit, mientras cu Hughes tambe ta ripiti cu linea di hit pa center. Guillermo Richardson a anota ariba e hit di Hughes. Lake ta sigui converti su mes den e heroe di e partido ora cu e ta conecta su tercer hit di e anochi empuhando Alphons Richardson. Esaki tabata carrera number cinco contra Oehlers loke tabata basta pe. Ayubi a bin na su ayudo pasando Oehlers den rightfield, mientras cu Inesia ta worde saka. Hughes a worde sorprendi na tercera pa e promer out. Cu Lake na segunda Romero ta conecta fly pa centerfield. Ohenio ta embasa pa deadball, pero Halley ta cerra e inning cu rolling pa shortstop. Lake ta pitchea cinco inning sin permiti un solo hit, pero den e octavo ta Blume atrobe ta conecta e segundo hit pa Corsow. Den e dos ultimo inningnan Corsow ta usa cuatro pinchhitter buscando manera di scapa e lechada, pero ta unicamente un di nan a embasa pa base por bola. E novena arubiano a conecta 7 hit contra di e lanzamentonan di Oehlers den 6 y un tercio inning, ricibi 7 base por bola, 1 deadball y 1 ponche. Pitcher Ayubi tambe a golpea un bateador den 1 inning y dos tercio. Lake a permiti apenas 2 hit, regala 7 base por bola y propina 6 ponche. Indudablemente Lake tabata e heroe di e partido. E novena arubiano a hunga sin comete error, mientras cu e visitantenan a comete dos.

Lewelijk di Corsow a gana carrera grandi di ciclismo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E carreranan di ciclismo teni diasabra anochi promer cu e partido di baseball entre Aruba y Corsow tabata hopi interesante apesar cu e mihor corredor di Aruba Gaston „Frenchy" Richardson no por a compete pa motibo cu e mester opera su garganta. E ciclistanan curazolenjo cu a bini especialmente pa tuma parti den e encuentronan aki a duna bon demostracion.

Den e carrera di 5 milla, loke ta nifica 75 biaha rond di e tereno di Lago Sport Park, e curazolenjo H. Llewelijk a corre den bon forma pa gana e carrera largo aki. Su tempo tabata 43 minuut 28 seconde. J. Ross tambe di Corsow a termina den segundo lugar. E carrera a cuminza cu seis participante esta S. Illidge, R. Chin A Loi, H. Llewelijk, J. Ross, H. Bute y A. Gario. Pero e dos promernan a cai afor di tempran Gario tabata compitiendo bon pero siendo un corredor di clase B ainda, e la cansa y a worde laga atras pa e ciclistanan di Corsow. Tambe tabata tin dos carrera di damas. Den ½ milla a competi tres Helen Brunings, Carmen van Thol y Agnes Le Fo Sang, terminando van Thol como ganadora den 2 minuut y 20 seconde. Den ¼ milla pa damas e mes tresnan a competi ganando van Thol atrobe cu e tempo 1 minuut 1 sec. Mitad milla pa mucha bao di 18 anja tabata tin unicamente tres participante. K. Stuart a termina promer cu 1 minuut y 24 seconde sigui pa O'Neil Gumbs y luego J. Wilson. Den 5 milla clase B a competi cuatro ciclista. Horris Bute y Aniceto Gario di Aruba y M. Walle y Inesia di Corsow. Bute a gana cu tempo 14 minuut 38 seconde. Segundo tabata A. Gario sigui pa M. Walle. Den e carrera aki Inesia a safri un caida y a worde lesiona y mester a worde hiba hospital den ambulance. E 1 milla clase A tambe a worde gana pa H. Llewelijk di Corsow, kende atrobe tabata den gran forma. Ross tabata number dos sigui pa S. Illidge. E otro participante di e carrera aki tabata R. Chin A Loi. Pero den clase B e ciclistanan arubiano a bolbe saka cara ganando promer y segunda luga den e carrera di 1 milla. Aniceto Gario a gana esaki den 2 minuut 55 seconde, sigui pa Horris Bute y luego M. Walle di Corsow. Den clase A e ciclistanan visitante a obtene tanto e promer como e segundo puesto pero den clase B e muchanan di Aruba a obtene e dos promer puestonan.

De nieuwe folder van de Grace Line

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co., die het agentschap heeft van de Grace Line Inc. ontvingen wij een dezer dagen de nieuwe folder waarin met foto's en een vlotte tekst beschreven wordt hoe aantrekkelijk het is om met een grote Santa-boot naar New York te varen (of van New York naar Aruba). Voor de verlofgangers, die voor korte of langere tijd naar de Verenigde Staten terugkeren staat de sfeer aanboord van een Santa-schip als volgt beschreven: „You 'll feel as if you're already back home in the States the moment you step aboard". En even veder „Through leisurely days at sea you'll enjoy service that makes you feel like an honoured guest". Dat belooft wat!

Twee Amerikaanse passagiersvliegtuigen verongelukt: 128 doden

WINSLOW.: — Zaterdag zijn in de Grand Canyon, in Noord-Arizona, twee Amerikaanse passagiersvliegtuigen verongelukt. De wrakken zijn vanuit de lucht waargenomen. Zij liggen circa 2 km van elkaar. Er zijn geen levenstekenen van de 128 inzittenden waargenomen. Een is een Super-Constellation van de Trans World Airways met 64 passagiers en een bemanning van 6 en het andere een Douglas van de United Airlines met 58 inzittenden.

Zij vertrokken enige minuten na elkaar uit Los Angeles in Oostelijke richting en men vermoedt, dat zij in botsing kwamen. De laatste radioboodschap, die van de Super-Constellation werd opgevangen, was „Wij gaan ....". Deze woorden werden op dringende toon uitgesproken en de verbinding werd verbroken, vóór de zin kon worden afgemaakt. Het gebied, waar de vliegtuigen zijn neergestort, is een van de meest woeste streken van de Verenigde Staten en het kan nog dagen duren vóór men over de grond de wrakken kan bereiken. De luchtmacht heeft echter helicopters boven de plaats des onheils neergelaten.

Dr. Beel sloot zitting van Staten Generaal

Daartoe gemachtigd door de Koningin heeft minister Beel zaterdag op een verenigde vergadering van beide Kamers in het gebouw van de Eerste Kamer de huidige zitting van de Staten-Generaal gesloten.

Hij zei onder andere: „Het zou te ver voeren thans een overzicht te geven van de omvangrijke en gewichtige arbeid welke in het thans eindigende zittingsjaar verricht werd. Vele en belangrijke wetsontwerpen kwamen in gemeen overleg met de Staten-Generaal tot stand. Er werd overeenstemming bereikt omtrent een aantal voorstellen tot het in overweging nemen van een herziening van de grondwet. De banden tussen de onderscheiden delen van het Koninkrijk werden mede door het bezoek dat een delegatie uit uw midden, tezamen met een delegatie uit de Staten van Suriname, aan de Nederlandse Antillen heeft gebracht, verstevigd".

Batista stelt zich niet candidaat

HAVANA — President Batista van Cuba heeft hij de inwijding van een openbaar gebouw te Matanzas verklaard zich niet opnieuw candidaat voor het presidentschap te stellen.

Ter gelegenheid van de ingebruikneming van het nieuwe overheidsgebouw was een feestmaal aangeboden, waarop onder meer geroosterde speenvarkens werd opgediend. Meer dan duizend personen hadden na het eten van dit vlees voedselvergiftiging.

STAP NADER TOT BWI-FEDERATIE

ANTIGUA — De federatie van de Britse Bovenwindse eilanden is gisteren bij besluit opgeheven, waardoor men een stap nader komt tot de vorming van een Brits Westindische federatie. Van nu af zullen de eilanden Antigua, St. Christopher, Nevis, Anguilla, Montserrat en de Britse Maagdeneilanden afzonderlijke kolonier zijn Hierdoor kunnen zij met uitzondering van de Maagdeneilanden, toetreden tot de Westindische federatie als zelfstandige eenheden. De Maagdeneilanden sluiten zich niet bij de federatie aan. Op elk eiland is een afzonderlijke administrateur benoemd.

Stichting G. V.

(vervolg van pag. 1)

c. de constructieve: deze gaat verder dan de preventieve, daar de preventieve hygiëne alleen ziektes tracht te voorkomen, terwijl de constructieve hygiëne, de bestaande gezondheid op een hoger plan wil brengen en een Davos voor de geest wil scheppen.

Nu is het, naar dr Turfboer zei, vooral dit laatste terrein, waarop de individu in samenwerking met de stichting zal goeds kan doen. Want de media waarmee men op dit gebied kan werken, kunnen door velen gehanteerd worden: publieke voorlichting in de vorm van lezingen, films, tentoonstellingen, pamfletten e.d. Dr. Turfboer was er echter van overtuigd, dat de akker, die de stichting moet gaan bewerken onafzienbaar is en op vele plaatsen moeilijk te bewerken. Aan het programma van de stichting zal nooit een einde komen en het proces van verbetering van de geestelijke volksgezondheid voltrekt zich slechts traag. Aan het slot van deze inleiding vertelde dr. Turfboer, dat - zoals dat dikwijls het geval is - er voor het uitvoeren van de plannen voor het uitvoeren van de plan-vertegenwoordigers van organisaties dan ook op, om er bij hun besturen op aan te dringen al naar hun vermogen het werk van de stichting ook financieël zoveel mogelijk te steunen. Ook hoopte hij, dat de aanwezige leden hun best zouden doen om in hun omgeving zoveel mogelijk belangstellenden tot „geassocieërd lid" te maken voor een minimum bedrag van Fl. 10,- per jaar. Door dit lidmaatschap krijgt men ook de kans om actief in de gelederen van de Stichting G.V. mee te strijden.

Al een werkplan?

Toen hierop de gelegenheid geboden werd om vragen te stellen, wilde de heer H. M. Nassy, die als vertegenwoordiger van de Y.M.C.A. aanwezig was, graag weten of er reeds een voorlopig werkplan door het bestuur opgesteld was. Dr. Turfboer antwoordde hierop, dat dit zo spoedig mogelijk gedaan zou worden. Pater Van der Seys, die als vertegenwoordiger van de R.K. kerk was gekomen, was er een voorstander van, dat de diverse organisaties, die het lidmaatschap van de stichting hebben aanvaard, het streven om de geestelijke volksgezondheid te bevorderen, met behulp van de stichting zo goed mogelijk inbouwen in hun eigen programma, waardoor dus bereikt wordt, dat een ieder op zijn eigen terrein voor het gezamenlijk doel strijdt. Pater Van der Seys deelde verder nog mede, dat hij kort geleden een studie voltooid heeft over „geestelijke volwassenheid", een onderwerp, dat na verwant is aan het probleem van de geestelijke gezondheid. De pater verklaarde zich bereid om enkele van de boekjes, zodra die verschenen zijn, aan de stichting ter beschikking te stellen; een aanbod dat gaarne werd aanvaard.

Toen men ten slotte niets meer te vragen had sneed dr. Turfboer een nieuw onderwerp aan, nl. dat van het bezoek van prof. Dr. A. Querido en de Caraibische conferentie voor Geestelijke Volksgezondheid. Betreffende prof. Querido gaf spreker te kennen er verheugd over te zijn, dat het thans definitief is, dat prof. Querido in de tweede helft van Januari '57 voor de tijd van ongeveer veertien dagen naar Aruba zal komen. Dr. Querido is op het gebied van g.v. een expert: hij is immers de man, die in Amsterdam de leiding heeft van alle activiteiten op het gebied van de geestelijke volksgezondheid. Verder is hij verbonden aan de World Federation for Mental Health en het International Committee on Alcoholism, dat in Geneve gevestigd is. Het grote voordeel van de komst van deze deskundige, wiens specialiteit de sociale geneeskunde is, is dat hij zodoende kan voorkomen, dat 't stichtingsbestuur op Aruba door gebrek aan ervaring verkeerde wegen in zou slaan of in zijn enthousiasme te snel of aan de verkeerde kant van stapel zou lopen.

Aruba wel de aangewezen plaats

Wat dr. Turfboer aangaande de conferentie zei, komt ongeveer hierop neer: Op het gebied van de g.v. is Aruba verre ten achter bij vele andere landen en gebieden. De oorzaak hiervan is de snelle economische ontwikkeling in de laatste drie decennia. De sociale en culturele ontwikkeling heeft geen gelijke tred kunnen houden met de snelle aanpassing van de mens aan de verhoogde levensstandaard. De sociale groei pleegt nu eenmaal niet zo snel te gaan. Daar het nu eenmaal onmogelijk is de levensstandaard weer omlaag te brengen is de enige resterende mogelijkheid om het geschokte evenwicht weer te herstellen, alles in het werk te stellen om de sociale en culturele ontwikkeling in onze gemeenschap wat te activeren.

Nu is het een vaststaand feit, dat vele gebieden in de Caraibische zone met gelijksoortige problemen zitten: wat op de ene plaats op de voorgrond treedt als een urgent probleem, mag op een andere plaats een wat minder dringende kwestie zijn, maar de problemen zijn in deze streken gelijk of soortgelijk. En daarom is het zo goed om een Caraibische conferentie voor g.v. te organiseren, daar door een dergelijk contact bereikt kan worden, dat verschillende gebieden gezamenlijk hun acties ondernemen, of van elkaars ervaringen en materiaal (films, tentoonstellingen) profiteren. Naar aanleiding van een vraag van een der aanwezigen of Aruba nu wel de aangewezen plaats is om een dergelijk conferentie te organiseren en of het niet een wat vreemd verschijnsel is, dat een zo jonge organisatie als deze stichting een dergelijke leidende rol wil gaan spelen, antwoordde dr Turfboer, dat de enige plaats waar eerder dan op Aruba een dergelijke organisatie opgericht werd de Virginia Eilanden waren, doch dat men daar in dertijd van het plan een conferentie als hovenomschreven te houden afzag, omdat die eilanden territorium van de V.S. zijn en men daarom het initiatief liever aan een ander overliet. Verder is, naar spreker te kennen gaf, 't stichtingsbestuur geenszins van plan om tijdens de conferentie de eerste viool te hanteren. Over deze conferentie deelde dr. Turfboer ten slotte mee, dat het bestuur reeds op achttien gedelegeerden kan rekenen (prof. Querido komt juist vóór de conferentie) en steun werd reeds toegezegd door de diverse overheden en consulaten.

Alcohol de wortel van alle kwaad?

Toen hierna de aanwezigen opnieuw de gelegenheid kregen het woord te voeren stond de heer N. E. Henriquez Sr., de vertegenwoordiger van de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba, op. Na eerst dr. Turfboer namens de aanwezigen en vele andere inwoners van Aruba bedankt te hebben voor al hetgeen hij voor de bevolking van dit eiland doet (woorden die door een spontaan applaus gevolgd werden), lanceerde spreker de wens om meer (capabele) landskinderen in het werk van de stichting te betrekken. Spreker deelde voorts mede, dat naar zijn idee de problemen op het gebied van de g.v. op Aruba niet zo bijzonder talrijk waren. Verder had het eiland z.i. nog het voordeel dat het klein is en dat een ieder te bereiken is. Dit alles zou het werk van de stichting aanzienlijk vergemakkelijken. Na bij wijze van voorbeeld enkele problemen genoemd te hebben, welker oplossing op de weg van de stichting zou kunnen liggen, gaf de heer Henriquez als zijn mening te kennen, dat het grootste probleem en „the root of all evil" het drankmisbruik is. Door de bestrijding hiervan zou men stellig tevens diverse andere misstanden uit de weg helpen. Spijtig vertelde de heer Henriquez hoe door de drankpropropaganda en 't uitblijven van de noodzakelijke overheidsmaatregelen, de alcoholvirus welig kan blijven tieren in een uitgelezen klimaat. Met betrekking tot de „aanpak", de start van de stichting stelde spreker de volgende werkwijze voor: a. Zoek uit welke problemen het meest urgent zijn - b. bepaal wat van hetgeen men wil bereiken, inderdaad bereikbaar is - c. bestudeer hoe het doel bereikt kan worden. Richtlijnen zouden moeten worden vastgesteld en commissies met enthousiaste personen zouden dan ieder een bepaalde taak toegewezen moeten krijgen. Spreker drong er bij het bestuur op aan, om toch vooral practisch te blijven, met de beide benen op de grond en niet te veel tijd te verspillen met theoretische beschouwingen. In verband met het feit, dat er veel experimenteel werk gedaan zal moeten worden en veel bestudeerd, stelde spreker voor het dagelijks bestuur te machtigen om te doen wat naar de opinie van het bestuur noodzakelijk zou zijn voor het bereiken van het doel.

Dit voorstel werd aangenomen.

Met het idee van „meer landskinderen" van de heer Henriquez was dr Turfboer het geheel eens. Ook hij vond: „niet alleen vóór, maar ook dóór Aruba".

Na nog enkele discussies werd hierop de bijeenkomst opgeheven.

(N.B. Zij, die graag geassocieerd lid van de stichting willen worden, kunnen zich bij de redactie van dit blad daarvoor opgeven).

Inschrijving voor de levering van vitaminetabletten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend

dat gelegenheid bestaat tot inschrijving voor de leverantie tussen 1 September 1956 en 1 December 1957 van 2.500.000 tabletten of capsules, bevattende TENMINSTE een redelijke hoeveelheid van de vitamines A, B1, B12, C en D. Niet noodzakelijk zijn de vitamines B6 en E en nicotine. en foliumzuur. Leveranties in maandelijkse afleveringen van 170.000 stuks, voor de eerste maal uiterlijk op 1 October 1956. Prijzen moeten zijn berekend c.i.f. Aruba, Bij de gunning zal bovendien op samenstelling, coating, enz. worden gelet.

Inschrijvingen, vergezeld van een klein proefmonster, is te leveren bij het Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba.

Sluitingsdatum inschrijving 31 Juli 1956.

Aruba, 29 Juni 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.

Mercurius nam afscheid van de lt. t. zee Castendijk en veteraan Vocks stond voor het laatst onder de lat

SAVANETA.— Dat het geen gewone voetbalwedstrijd was, die Zaterdagmiddag in het Marinierskamp te Savaneta gespeeld werd, bleek al uit het grote aantal belangstellenden, dat in de schaduw van een der barakken de stoffige wedstrijd gadesloeg. Het gold dan ook een dubbel afscheid. Want niet alleen nam Mercurius afscheid van de lt. t. zee A.II.O,C, Castendijk, maar ook was het de laatste keer dat de B.H. Vocks doelverdediger van Mercurius, onder de lat stond.

Het is een leuke wedstrijd geworden, die het aanzien alleszins waard was ondanks het feit, dat Mariniers A. duidelijk sterker was dan Mercurius. Reeds in de eerste helft werd het 2-0 voor de Mariniers door goals van de links buiten van de mariniers Van Oostrum en de rechts binnen Samuels. Doordat de krachten wat ongelijk verdeeld waren in deze wedstrijd kwam het ook, dat de keeper van de Mariniers. De Vrieze, niet veel te doen had en het spectaculaire werk in hoofdzaak om en nahij het domijn van Vocks, die daar met de verbetenheid zoals die alleen maar door een veteraan kan worden opgebracht, de felle schoten van de Mariniers trachtte te weren. Helaas liep de tweede helft, toen Mercurius de wind mee had, al niet beter af dan de eerste. Halverwege deze speelhelft wist De Jager van de Mariniers keeper Vocks met een ver en laag schot volkomen te verrassen en even later resulteerde het duel tussen de Jager en Samuels enerzijds en de doelverdediger van Mercurius anderzijds op een gegeven moment in de vreemde situatie, dat Vocks aan de ene kant van het doel stond, terwijl in de andere hoek de bal vlak bij de lijn lag om door Samuels, die er vlak naast stond, ingeschoten te worden. Deze kans was echter te opgelegd voor de Marinier, die de bal liet liggen, waarop keeper Vocks, zelf de bal in zijn doel trapte, want „verdiend is verdiend".

Beker, boek en poppetje

Met 4-0 eindigde deze ontmoeting, maar, zoals de majoor V. Blom tijdens de uitreiking van de beker zei: één maal heeft Mercurius dit jaar gewonnen, een maal werd er gelijk gespeeld en nu wonnen de Mariniers, dus eigenlijk staan nu beide elftallen gelijk en is het ook niet zo erg storend, dat de gastheren zelf de prijs in de wacht slepen. Daarop reikte hij de trofee, waarvan de waarde eerder in het schone dan in de afmetingen gelegen was, uit aan de aanvoerder van Mariniers I Visser, die daarop zei te hopen, dat Mercurius nog dikwijls in het kamp zou komen spelen.

De drie hoeratjes voor Mercurius en daarna voor de mariniers betekenden echter nog niet het einde van de plechtigheid, want na de majoor trad de aanvoerder van de Mercurius de heer Poppe voor het voetlicht, die in hartelijke woorden vertelde hoezeer de veteranen steeds de prettige leiding van de lt. t. zee Castendijk bij de wedstrijden op prijs gesteld hadden. Als aandenken aan Aruba en Mercurius overhandigde de heer Poppe de scheidende officier daarop een exemplaar van de voetbalencyclopaedie. De luitenant Castendijk zei daarop in zijn wederwoord min of meer perplex te staan van het mooie geschenk. Met veel plezier hadden de Mariniers Mercurius steeds in Savaneta ontvangen, vooral het gezellige samenzijn na de wedstrijden was steeds onvergetelijk geweest.

Daarna kwam de slotscene van de plechtigheid: het afscheid van de keeper Vocks. De heer Poppe vond het maar erg jammer, dat de heer Vocks in de toekomst niet meer in de goal zal staan. Hij vertrouwde er echter op, dat „Henk"; nog wel trouw zijn spelletje na de wedstrijd zal blijven meespelen. Als aandenken aan zijn keeperscarrière overhandigde spreker de heer Vocks vervolgens een sprekend aandenken: een zilveren voetballer op een voetstuk!

Toen hiermede aan de overhandigingen een einde was gekomen bleven de veteranen en de „junioren" nog lange tijd onder het bescheiden genot van een koele dronk bijeen.

Pandellis' Aquarellenexpositie werd Zaterdagmiddag in Trocadero geopend

C.C.A. wil jeugd actief in de kunst deel laten nemen.

ORANJESTAD.— „Wij willen de jeugd nader tot deze schilderijen trachten te brengen— en meer, wij willen de jeugd over het algemeen meer tot de kunst aantrekken. Daarom hebben wij het plan opgevat om voor de leerlingen der scholen wedstrijden te organiseren. Deze scholieren kunnen dan tekeningen maken en handarbeidstukjes inleveren. Alle inzendingen zullen tentoongesteld worden en de beste krijgen een prijs", aldus de heer J.H. van der Horn, lid van de Tentoonstellingscommissie van het Cultureel Centrum Aruba, toen hij Zaterdagmiddag in Trocadero de opening verrichtte van de aquarellenexpositie van de heer John Pandellis.

Nog meer tentoonstellingen te verwachten.

De mededeling van dit, ons inziens, gelukkig idee van de commissie werd gedaan, nadat de heer Van der Horn met enkele woorden de heer Pandellis bij de aanwezigen, onder wie wij zagen de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz de gedeputeerde voor Onderwijs, de heer E. O. Petrona, de heer O. Mingus, vice-president van de Lago, mr. J. Schaafsma en andere belangstellenden, geintroduceerd had.

Aan het slot van zijn welkomstwoord kondigde de spreker ook nog aan de binnenkort te houden exposities van wereldliteratuur in Nederlandse vertaling en van persfoto's.

Hierna werd de tentoonstelling zelf bezichtigd. De tentoonstellingscommissie had voor een geheel nieuwe en smaakvol ingerichte expositie zorggedragen. In de ruimte, welwillend afgestaan door de heer J. M. Hoen van Trocadero, bevonden zich ruim vijftig aquarellen van de heer Pandellis, geschilderd in Aruba, Curacao, St. Maarten en Venezuela. Tevens waren er enkele ontwerpen te zien voor de muurschilderingen op Hato. In zijn aquarellen weet de heer Pandellis veel kleurrijkdom te leggen kleurrijkdom, die zo eigen is aan deze eilanden. Vooral in zijn stukken van St. Maarten en Venezuela is dit te zien. De aquarellen van plekjes op Aruba gemaakt, vonden wij niet alle even goed getroffen. Het kan natuurlijk zijn dat elk mens op ons eiland een andere indruk ervan heeft en het daardoor komt dat zo moeilijk iets gevonden kan worden dat spreekt tot allen.

Over het algemeen echter komt bij de heer Pandellis een duidelijk kunstenaarschap naar voren en het bezien van zijn aquarellen is dan ook alleszins de moeite van het bezoek waard.

De tentoonstelling blijft tot de volgende week Maandag geopend.

Hindoestaanse vrouw in Suriname doodgestoken

ORANJESTAD. - In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij, dat er op de 25e Juni j.l. zich in Suriname een emstig geval van moord heeft voorgedaan, waarvan de 27-jarige Hindoestaanse vrouw Sirtadjie het slachtoffer is geworden. De evenoude man Darmdeiw, allias „Koeliman" was n.l. in woede ontstoken op mevr. Marie Rancharan, de zuster van het slachtoffer, die weinig interesse had voor de opdringeringe houding van de jongeman, die haar echtgenoot eens in huis gehaald had als hulp in zijn werk. Het slachtoffer overleed aan een messteek in de nek, de andere vrouw liep eveneens enkele steken op, en moest in het hospitaal opgenomen worden. De dader is gearresteerd en heeft reeds bekend.

Revolutionnair adviseerde Stalin te ontslaan

Testament van Lenin bevat scherpe aanvallen op Stalin

MOSKOU.: — Het testament van Lenin dat zaterdag werd gepubliceerd, behelsde enkele gunstige alsook critische opmerkingen aver Tratsky. Het is de eerste keer, dat waarderende woorden over Trotsky zijn gepubliceerd in de Savjet-Unie sinds zijn verbanning door Stalin in 1927. Trasky was een nauwe medewerker van Lenin.

In de brief, die hij een jaar vóór zijn dood schreef, zeide Lenin, dat dede slechte verhouding tussen Stalin en Trotsky „een aanzienlijke mate" van gevaar inhouden van een scheuring in de partij, die hij vreesde. Over zijn opvating van Stalin schreef Lenin: „Sinds kameraad Stalin secretaris generaal is geworden, heeft hij ontzaglijk veel macht in eigen handen samengetrokken en ik ben er niet zeker van, of hij altijd voorzichtig genoeg zal zijn bij het aanwenden van deze macht."

Trotsky daarentegen, hoewel „het bekwaamste lid van het huidige centrale comité", was "bovenmatig zelfverzekerd en liet zich volkomen in beslag nemen door de zuiver administratieve kant der problemen". „Deze hoedanigheden van twee vooraanstaande leiders van het huidige centrale comité —aldus Lenin— kunnen ongemerkt leiden tot een scheuring en indien onze partij geen stappen neemt om een scheuring te voorkomen, zou men er onverwacht mee geconfronteerd worden.

Hoewel het de eerste keer is, dat Lenins testament volledig in de Sovjet-Unie is gepubliceerd, zijn wel uittreksels verschenen in werken van verschillende Russische schrijvers, onder wie Stalin zelf. Doch in deze uittreksels vermeed men altijd de critische opmerkingen over Stalin en ook alles ten gunste van Trotsky, Zinoview, Kamenef en Boekharin, de topleiders, die in de jaren dertig werden doodgeschoten als „vijanden van het volk" na de zuiveringsprocessen.

Vladimir Lenni, de leider van de communistische revolutie in Rusland, dicteerde zijn testament en laatste wilsbeschikking van zijn ziekbed in december 1952 en januari 1923, een jaar vóór zijn dood. Het voorstel om Stalin uit zijn functie te ontheffen, was vervat in een naschrift, dat Lenin vijf dagen na het dicteren van de hoofdinhoud van zijn testament, toevoegde.

In een voorwoord lichtte „Kommunist" het blad, dat het testament publiceerde, de omstandigheden toe, waaronder de aanbeveling van Lenin om Stalin te ontslaan, door het drie maanden nadat het testament was geschreven gehouden partijcongres werd verworpen. De wens van Lenin werd inderdaad overgebracht aan de delegaties naar het dertiende partijcongres, aldus „Kommunist", die de kwestie van de vervanging van Stalin als secretaris-generaal bespraken. Men handhaafde Stalin echter als secretaris-generaal bespraken. Men handhaafde Stalin echter als secretaris-generaal in het vertrouwen, dat hij de critische opmerkingen van Lenin ter harte zou nemen en zijn fouten zou herstellen.

De opstand in Pasen

Meer dan duizend doden zouden te betreuren zijn

WASHINGTON.: — Volgens officiele Amerikaanse kringen zijn bij de ongeregeldheden te Posen, in Polen, buitengewoon veel slachtoffers gevallen. Volgens oncontroleerbare aanwijzingen in bepaalde Amerikaanse kringen ontvangen, zouden er meer dan duizend doden zijn.

Volgens officiële cijfers van de Poolse regering zijn er 39 doden en 272 gewonden, die alleen betrekking zouden hebben op de gevechten van donderdag.

Radio-Warschau meldde zaterdag, ret het in Posen volkomen rustig was.

De „Sunday Express" te Londen meldt, dat Zaleski, „de president van de republiek van Poolse uitgewekenen", een beroep op de opstandelingen deed tot voorzichtigheid. Hij verklaarde: „Offert u niet op. Het tijdstip om de kaarten op tafel te leggen, is nog niet aangebroken".

Radio-Moskou gaf voor het eerst commentaar op de gebeurtenissen te Posen. Zij verklaarde, dat het geen toeval was, dat Posen het toneel van deze uitdaging werd. De vijanden van het Poolse volk poogden een schaduw te werpen op de toenemende kracht van de Poolse volksrepubliek, waarvan de Jaarbeurs te Posen zulk een sprekend voorbeeld was. Het voorlopig verhoor heeft aangetoond, dat de gearresteerde oproerlingen en misdadigers met de ondergrondse beweging der reactionnairen in verbinding stonden, aldus de omroep.

De Amerikaanse regering heeft via het Rode Kruis aangeboden gratis voedsel aan het Poolse volk te verstrekken.

AMSTERDAMMERS STROOMDEN ALS VLOEDGOLF NAAR PALEIS

AMSTERDAM — H.K:H. prinses Beatrix trok zich zaterdag na de sportoptocht te Amsterdam in het paleis terug na nog even vanaf het bordes naar de menigte te hebben gezwaaid. Nauwelijks was de paleisdeur gesloten, of het publiek stroomde als een vloedgolf naar het paleis en drong op tot vlak voor de deuren. Agenten te paard en te voet snelden toe en wisten na een paar minuten het publiek tot de rand van de trottoirs terug te dringen.

In de avond woonde de prinses met haar ouders een voorstelling bij van Londens Festival Ballet.

IKE VERLIET ZIEKENHUIS

WASHINGTON — Eisenhower heeft het Walter Reed-hospitaal verlaten om voor zijn verdere herstel twee weken op zijn boerderij te Gettysburg, in Pennsylvania, door te brengen.

Kinderkampen van de P.O.V.A.

ORANJESTAD. - Evenals dat het vorige jaar het geval was zullen er ook dit jaar door de POVA vacantiekampen voor de kinderen worden georganiseerd. Alle POVA kinderen, die voor 1 Augustus acht jaar zijn geworden, kunnen voor deze kampen in aanmerking komen. Het meisjeskamp duurt van 20 tot en met 25 Augustus, het kamp voor de jongens van 27 Augustus t/m 1 September,

Rapid verloor van Elinkwijk

'S GRAVENHAGE — Uitslagen betaald voetbal om het kampioenschap van Nederland: Elinkwijk — Rapid J.C. 2—0; Sparta— NAC 1—2.

Promotiecompetitie naar de eredivisie: GVAVA — KFC 2—3; NOAD — Hermes/DVS 2—1.

Om het kampioenschap amateurs: Vlissinge—RFC 2—3.

Sportflitsen

KOPENHAGEN — De voetbalwedstriid Denemarken—Rusland, in Kopenhagen gespeeld, is door Rusland met 5—2 gewonnen. De rust ging in met 1—1.

— o —

STOCKHOLM — Zweden speelde 2—2 gelijk tegen Duitsland. Bij de rust leidden de Duitsers met 2—0.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 2 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Vrouwen op avontuur"
RIALTO: 20.00 „The thing"
PRINCIPAL: 20.00 „Interrupted melody"
AURORA: 19.30 „On the loose"
SAVANETA: 19.30 „De sneeuw was vuil"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novele „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Uitzending Hersengymnastiek vanuit Trocadero
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen.

De Heer A. A. Rodriguez, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, in tijdelijke dienst;

De Heer H. L. Braam, Commies, tot Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst;

De Heer A. S. Franka, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier.

Bevorderingen.

Mej. L. J. Figaroa, tijdelijk schrijver b op het Bureau voor Crisiszaken op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heren A. Croes en E. R. de Cuba, allen tijdelijk schrijver b ten Postkantore te Oranjestad op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heren L. P. P. Monart en A. de Cuba, allen tijdelijk hulp-brievenbesteller op Aruba, tot tijdelijk brievenbesteller;

Mej. E. G. Lourens, klerk b bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan:

De Heer I. J. Taconis, tijdelijk Inspecteur van Politie, alhier, op zijn verzoek met ingang van 22 Januari 1957;

De Heer A. A. Croes, tijdelijk schrijver a bij de Politieadministratie op Aruba, op zijn verzoek;

Mevr. J. A. van den Bergh-van Vliet, onderwijzeres aan de voorbereidende klassen, verbonden aan de Commandeur Pieter Boerschool te St. Nicolaas op Aruba, in verband met haar huwelijk;

De Heer J. F. Hagen, tijdelijk bode bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer V. E. Naar, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van gemeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Vervanging.

De Heer J. F. N. Winkel, Hoofdcommies ter Inspectie der Belastingen, alhier, is aangewezen om bij afwezigheid, verhindering of onstentenis van de Inspecteur der Belastingen, alhier, deze te vervangen.

Overplaatsing:

De Heer H. L. Braam, Commies ter Gouvernements-Secretarie, naar de Regeringsvoorlichtingsdienst,

Emocionante partido a termina empata pa oscuridad

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di baseball entre e seleccion curazolenjo y e arubiano a tuma luga ayera merdia den Wilhelminastadion. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki cu a dura mas di diezcuatro inning.

For di e trinchera di Aruba Yubi Toppenberg a haci un magnifico trabao te na ora cu e la worde cambia den e promer mitad di inning number diezcinco. Nada menos cu 12 cero e la cologa e toleteronan visitante. Freddy Inesia pitcher zurdo di Corsow tambe tabata tin un gran atardi colgando 12 cero tambe di cuatnan diez tabata sigui. E toleteronan di Aruba a anota e promer carrera di wega den e tercer inning. Despues di 1 out Pitcher Yubi Toppenberg ta conecta tubey pa rightfield. Un linea di hit pa leftfield di Charles Ponson ta manda Toppenberg te tercera. Despues cu Ponson ta roba segunda O-genio ta conecta rolling pa tercera anotando Toppenberg cu fielder's choice. E bateador tambe a yega safe ya cu e tiro di tercera base Bustamante no tabata bon. Awor ta bin un rapido doble robo, pero Richardson y Lake ta worde domina cu bombo y rolling pa infield. Di ambos banda e partido ta masha emocionante cu bon atrapada tanto den infield como den outfield. Especialmente shortstop Blume di Corsow ta luci haciendo algun engarce fantastico. Di e peloteronan visitante indudablemente ta e ta esun cu mas a luci y a gusta. Oen e sexto e la mata un amenaza di e novena arubiano cu un sensacional atrapada ariba un lineatazo di Lake, cu tabata hiba tur martazo di hit, y pa compeleta un rapido dobleplay. Corsow ta empata e partido den e septimo sortario. Ora cu ya Toppenberg a retira e dos promer bateadornan Schotborgh ta conecta tubey pa rightcenter. Reite ta ricibi base por bola intencional, pero Bart ta bin bati di emergente pa Arrindell y ta conecta rolling di frente cu shortstop Ponson ta comete costoso error cu ne permitiendo Schotborgh anota e carrera di empate. Inesia ta completa e tercer out cu rolling den man di primera. Despues di esaki e partido ta bai den extra inning ora cu ambos pitcher ta domina ampliamente. Inesia ta demostrando masha hopi control y ta te den di 13 inning e la regala promer base por bola. Toppenberg a duna su promer base por bola den e sexto episodio y te den e inning number 14 e la bolbe regala uno. Den e inning aki e partido ta desempata ora cu Corsow ta anota uno poniendo e score na 2—1. Pi[illegible]a ta habri ricibiendo base por bola y ta avanza segunda cu passball di catcher Patterson. Un sacrificio di Blume ta permitiele yega te tercera. Despues di a vacila un bon rato manager Onicherico di Corsow ta drenta ocupa posicion di bateador na luga di Capriles. Saliendo completamente for di 'en caha di bateador Anicherico ta toca e tiro di pitcher Toppenberg, pero chiefumpire Pantophlet no ta ponele out y asina e ta embasa y e carrera di desempate ta worde anota. Despues cu e promer bala a worde lanza pa e siguiente bateador, manager Gibbs di Aruba ta bin reclama cu e cambio di Anicherico no a worde anuncia, locual e tin razon. Umpire Pantophlet ta bisa cu si e la anuncia. Na e momento ey anotador oficial Carlos Hart ta dicidi di trata di yuda e situacion avisando chiefumpire cu e anuncio di e cambio no a worde haci. Nos ta presencia un colmo di onsportiviteit ora cu coach Almondalek di Corsow ta stoot e anotador oficial pasobra e la bin declara e pura verdad. Nos ta hanja esaki un gesto masha tristo y pober di e coach curazolenjo kende a duna un impresion masha malo door di haci esaki. Un rapido intervencion a evita un Incidente. E partido ta worde suspendi pa un bon rato mientras cu tur sorto di rulebook ta worde treci ariba tereno, pero resultado ta cu e corredor ta keda na primera y e carrera ta valido. Loke ta concerni e anunciamento asina un hungador tuma posicion di bateador of di fielder e ta automaticamente den wega. Si e cambio no worde anuncia anto e castigo ta cu un multa ta worde imponi. Cerrando e inning number 14 e muchanan di Aruba ta empata e partido despues di dos out. Richardson ta embasa pa error di primera base. E siguiente bateador Lake ta conecta fly entre territorio di righty y center. E dos outfieldernan hunto cu e segunda base ta sali pa haci e hugada, pero lo inevitable ta pasa y ta bin un choque den nan tres y e bala ta cai permitiendo Gancha Richardson anota e carrera di empate. Habriendo e proximo inning Toppenberg mustrando senja di cansancio ta duna base por bola na Reite. Wout ta reemplaza Toppenberg y ta duna Bart y Inesia base por bola pa yena e basenan. Romero ta drenta pitcha pa Wout y ta duna e chikito Bustamante pasage gratis pa anota un carrera forza. Max Fingal ta bin pitchea y Halley ta reemplaza Patterson como catcher. Un passball ta pone e score na 4—2. Como ta birando scur e hungadornan di Aruba ta emplea e tactica di tarda e wega pa asina e inning no termina y e carreranan no ta valido. E tactica tin bon resultado ora cu chiefumpire Pantophlet despues di a conferencia cu e otro umpirenan, ta pone un fin na e partido pa motibo di oscuridad. E score a bira e ora 2—2 ya cu e carreranan ultimo di Corsow no ta valido. Ta lastima cu e partido aki cu tabata masha bon y emocionante pa motibo di hopi discusion den e ultimo inningnan a danja di aspecto. Y segun nos e error ta sinta ora cu chief Pantophlet no a canta e bateador Anicherico cu a sali completamente for di caha pa pone un toque. Apesar di esey e fanaticonan cu a acudi na e dos partidonan di e weekend a goza di dos wega di baseball. E novena arubiano a conecta 7 hits contra di Inesia, anota 2 carrera ricibi 1 base por bola y 11 ponche. Indudablemente un gran labor di e curazolenjo Inesia. Corsow a conecta 5 hit anota 2 carrera, ricibi dos base por bola y 10 ponche for di pitcher Toppenberg.

PAGINA TRES

FINALISTANAN DI TENNIS

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E finalenan di tennis di A.S.U. Week a tuma luga diaVierna anochi ariba cancha di Tivoli. E promer partido tabata di doble masculino entre e pareha S. Malmberg y D. Marquez y e yankeenan R. Dowart y van Schouwen. E pareha ultimo menciona a cuminza masha bon y facilmente a pone e promer set na nan nomber cu score di 6-0.

Inesperadamente ta bin un reaccion fuerte di Malmberg-Marquez ora cu nan ta logra gana e segundo set cu score di 6—0, poniendo e setnan na uno cada banda. Malmberg especialmente ta hungando un bon partido y cu bon drive y smash e ta pone Dowart y su companjero descontrola completamente. Tambe e tercer set Malmberg-Marquez ta gana cu e score di 6—0 ganando asina e doble masculino di caballeros di ASU Week 1956. Den e promer ASU Week e pareha aki a worde elimina den finale pa e pareha Smith-Uchtmann. E reaccion di e pareha Malmberg-Marquez indudablemente tabata algo formidable.

E segundo partido tabata di dobles mixto entre Sra. Henriquez-F. Ponson y Sra. Hämmelers-van der Heuvel. Esaki tambe ta bai den tres set ora cu e pareha di Esso ta gana e promer set cu score di 6—4. Sra. Henriquez unicamente por haci uso di su forehand drive y cu su braza ta sinti y e no por debolbe cu backhand. Despues di tuma ventaha di 2—0 den e segundo set Sra. Henriquez y su partner ta mira e partido empata y te hasta e pareha contrario ta tuma ventaha cu score di 3—2. Pero e tres siguiente gamenan ta bai na favor di Henriquez-Ponson. Despues cu e score a bira 5—4, e pareha Henriquez-Ponson ta gana e set cu 6—4. Ganando e tercer set cu score di 6—3, Sra. Henriquez y Federico Ponson a gana e doble mixto di ASU Week 1956. Federico Ponson a ripiti di anja pasa, pero den e promer ASU Week e la forma pareha cu Sra. van der Bijl. E single di caballeros tabata entre Ron Smith y Batson. E partido aki no a bira mes interesante cu e fanaticonan a spera ya cu Batson no a bin den bon forma. Un hungador cu semper ta posee un smash hopi sigur, e anochi aki tabata falla varios biaha cu nan. E promer set ta bai facilmente pa Smith cu score di 6—2. Den e segundo Batson ta tume ventaha den e promer 5 gamenan ganando tres. Pero Smith ta gana e siguiente tresnan tumando ventaha. Batson ta gana e proximo poniendo e score na 5—4, pero game number diez ta bira di Smith, kende asina ta gana e set cu score di 6—4 y tambe e titulo di single caballero di ASU Week 1956. Ta lastima cu pa e partidonan di tennis no tabata existi hopi aficion entre e fanaticonan ya cu e partidonan tabata hopi interesante. Nos ta spera cu e proximo campeonatonan cu lo worde organisa lo hanja mihor acogida.

Aruba Youth Club Tin Centro na Curacabai

SAN NICOLAS.— Ariba Feb. 10 di e anja aki a surgi un idea for di deseo pa haci un cos bira realidad. E tabata casi insignificante, pero e tabata un principio. El a cuminza ora Gerardus Schouten, un promotor sincero pa organizacion di hubentud na Aruba, a negocia pa un pida terreno na Juana Morto ariba cual traha Aruba Youth Club.

E tabatin e terra den su man y di repente el no tabatin ne atrobe. Stranjo manera esaki ta, el a worde duna un pida chikito, pero negociacionnan mas despues a trece na claridad circunstancianan cu no tabata permiti pa e terra worde duna na e movecion pa traha un centro pa hubentud.

E „awor mi tin ne, awor mi no tin ne" tabata bastante pa pone Sr. Schouten move. El a bisa: „E hecho cu mi tabatin pida terra, maske pa un poco tempo, a haci mi bira confidente cu mi por a haya un otro pida na San Nicolas cu mi por tene pa e muchanan". Y el tabatin razon.

No mucho despues cu el a haci algun pedida cu a fracasa, el a topa cu M. Viana, un agente local di auto, kende a simpatiza cu e idea asina tanto cu el a duna mas of menos 200 metro cuadra di terra ariba su terreno di golf pa e idea di Schouten. Ademas Sr. Viana a duna e club bieuw di golf. No mester bisa mes, cu esaki tabata tur loke e energico Sr. Schouten tabatin mester.

E siguiente paso tabata inclui un serie di bishita cerca comerciante y personanan pa regalo y material di construccion, verf y aparato atletico pa recreacion. E mucha hombernan a limpia e terreno liber y eficientemente, a haci reparacion chikito na e edificio y a cuminza verf tur cos.

Diez cinco mucha homber a cuminza cu Sr. Schouten. Awor nan ta mas cu 250, for di tres anja te 26. E hobennan ta reuni na Aruba Youth Club tur atardi cuminza pa 3 'or. Y den caso cu tin algun hoben cu no por camna henter e distancia pa e club ariba e terreno di golf, Sr. Schouten ta transporta nan den su auto. Humamento no ta permiti den e club, e muchanan mas bieuw por huma pafor. E oranan ta te 8 'or pa muchanan mas hoben 9 'or pa esnan mas bieuw. Tur Diahuebes anochi Sev. Luydens di Departamento di Relaciones Publicas di Lago ta pasa pelicula. Y como 300 mucha homber y mucha muher ta atende.

E hobennan ta mira pelicula sintando ariba vloer of caha bieuw pasobra ainda nan no tin tur cos cu nan tin mester. „Pero ta un principio, seguramente, e ta un principio", Sr. Schouten ta declara sonriendo cu confianza. El tin confianza cu residentenan di e area lo contribui na crecemento di Aruba Youth Club.

(Esso News)

Roby, Geerman, Ponson ta recibi Boton pa 30 Anja

SAN NICOLAS.— Garvice V. Roby di Process Department, Esteban Geerman di Mechanical Department - Machinist y Cipriano F.L. Ponson di Mechanical Department - Masons & Insulators a move den categoria di empleadonan di Lago cu 30 anja di servicio. E largo servicio di e tres homber a worde reconoci den reunionnan di management staff; Sr. Roby durante e reunion di Mei 23, Sr. Geerman durante e reunion di Juni 1 y Sr. Ponson durante e reunion di Jui 15.

Originalmente Sr. Roby tabata emplea door di Standard Oil Co. (Indiana) na Casper, Wyoming como stillman helper. Su servicio aya for di Augustus 1925 te Mei 1927 y for di October 1927 te Maart 1929. El a transferi pa Aruba como second class helper den Light Oils Finishing na April 1929. Despues el a worde promovi pa operator second class, assistant operator y operator. Na Februari 1946 el a bira operator-instructor. Mas despues el a bira job training instructor. Na December 1952 el a worde promovi pa coordinator, actividadnan di perdicia den refineria y process training, e posicion cu el ta ocupa actualmente.

Henter Sr. Geerman su 30 anja di servicio tabata cu Lago y tur tabata den Mechanical Department. Ela cuminza den Pipe Craft como laborer na April 1926. Cinco anja despues el a translada pa Mason Craft como un insulator helper y mason helper segunda clase. El a transferi pa Machinist Craft na September 1932. Mas despues el a bira helper segunda clase, tradesman cuarta y tercer clase y a avanza door di e rangonan di machinist te na Juni 1942 tempo cu el a bira machinist B, e posicion cu el ta ocupa awor.

Sr. Ponson su carera a cuminza na Juni, 1920 ora el a firma na bordo di un bapor di Esso Transportation como navegante. El a cuminza traha na terra atrobe como laborer na Januari, 1927 den e Mechnical Department Masons & Insulators. Henter su servicio na Lago a worde pasa den e craft aki y el a mehora su posicion for di esun initial di laborer te esun di mason foreman.

(Esso News)

Clausura di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di e partido di baseball ayera tardi e semana deportivo ASU a keda clausura cu e ceremonia di entrega di medallas, trofeos, copas y diplomas na e ganadornan di e diferente eventonan di e semana deportiva. Di e diferente ramonan di deporte e organisadornan a haci entrega na e ganadornan despues di un corto palabra di felicitacion na cada uno. Un biaha mas tur e personanan y instantenan cu a duna nan cooperacion na e ASU Week a worde agradeci pa nan cooperacion.

Hizamento di peso na Rialto

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta den Rialto e hizamento di peso di Semana ASU a tuma luga. E resultadonan ta lo siguiente. Den clase di 123 lbs. a sali number uno Carlos M. Wil di RCA cu total di 400 lbs. Segundo tabata Isaac Victor di Super Barbell Club cu 310 lbs. Den clase di 132 lbs. Marciano Roberts a termina como ganador cu total di 555 lbs. sigui pa Ferdinand Pilgrim cu 515 lbs. y Kenneth Stuart cu 475 lbs. total. E. Tross a termina como ganador den clase di 148 lbs. cu total di 640 lbs; E. Richards y L. Campbell a empata den segundo puesto cu 595 lbs. Den clase di 165 lbs. Juan C. Garrio a sali ganador cu 675 lbs. Segundo tabata R. Frazer cu 635 lbs. Roy van Putten a gana den clase di 181 lbs. cu total di 640 lbs. mientras cu Carlos Bislip a termina cu total di 540 lbs. Den e clase di 198 lbs. Mathias Levestone a gana cu total di 735 lbs. sigui pa Esteban Vorst cu 730 lbs.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di a celebra su 13 anja ayera, senjorita Philomena Wouters ta ricibi felicitacion di su tata, su mama. rumannan, subrinanan y subrino y tur su amigonan di 6de klas.

— — —

Ayera a cumpli 15 anja e hobencita Ino de Mey. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan May, Pina, Kobi, Chenta, Ovi, Elsa, Yolanda, Roy, tambe di Fanki, su primo y primanan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama Angel Segundo Loefstop kende a haci 24 anja ayera y tambe ta hanja felicitacion di su mama Augustina, rumannan Catharina, Clarita, Jan, Maria y Juanita, Oseblo, Rika y Olivia Croes, Annie Olive, Maria Ranes, amigonan Tito, Bruno, Alejandro, Anivio y Carlos y familia Hanst na Corsou.

Hunto cu e felicitacion di su esposa Rosa, su jiu Jacinta Maria, su mama y tata, ruman, suegro y suegra y di Tina Geerman, nos ta agrega di nos tambe pa senjor Jan Dañe cu a haci 25 anja diadomingo.

— — —

Ayera diadomingo e pareha Ricardo Jacobs y senjora Catharina Jacobs a celebra nan 25 anja den bida matrimonial. Pa e feliz pareha ta bay hopi felicitacion di nan jiunan Maria, Leonora, Dorothea, Paula, Marco y tambe di familia Figaroa.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Maria Maduro, cu motibo di su cumpleanjos awe y tambe ta ricibi felicitacion di su esposo Rafael, jiunan Juanita, Marco, Chido, Maita, Jachi, Marcolina, Reineta, Francisca y Ada, su suegra Elsa, Sonia, Elma y Maxima Dabian, di Juana Gomez y jiunan, Mario Gomez y demas familia y conocirnan.

Awe Maria Werleman ta celebra su 23 anja y su esposo Cerilio, su jiunan Mario, Jacinta, su tata y mama, rumannan Berta y Isenia y demas familia ta laga felicitere.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Alfonso Leondoro Henriquez cu motibo di su cumpleanjos.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Adrian Santos cu a haci 29 anja awe.

— — —

Nueve anja di feliz existencia a haci awe Hyacintha Maria Dijkhoff y ta hanja nos mas sincera felicitacion.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Maria Elisabeth Werleman kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Ayera Leonara Caster a haci anja y pa e motibo aki ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Maria, ruman Brigida, su tanta y omonan, prima y primonan, wela y welo, su pepe, y tur su amiganan.

— — —

Dos anja ta haci awe e gracioso hobencito Roberto Martin Figaroa y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan Mena, Nico, Bennie, Chomai, Kita, Betty, su madrina Josefa, padrino Hose Figaroa.

— — —

Awe ta haci anja senjor Leoncio Kock y felicitacion ta bini pe di su senjora Francisca, di su yiunan Edi, Arturo, Edita, Marina, Nel, di su suegra y suegro y tambe di Thomas, Padu y Agnes Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diaiuna 2 Juli
CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Vrouwen op avontuur"
RIALTO: 20.00 „The thing"
PRINCIPAL: 20.00 „Interrupted melody"
AURORA: 19.30 „On the loose"
SAVANETA: 19.30 „De sneeuw was vuil"

Tambe awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Adela Elisabeth Ridderstap kende a alcanza e dichoso edad di 14 anja. Felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, su dos rumannan Agustin y Nareisa. tur su bisinjanan y tambe su dos welanan.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

DEN CLUB OF PAFO DI CLUB?

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo diario tan lesa aki na Aruba pa mi por a puntra porfin ta na unda tabatini pelea ta paden of pafor di clubhuis di Trappers.

Den es diario La Prensa fecha 27 di Juni nan ta scirbi un noticia encabeza „Atrobe bringamentu den Trappers club". Como Arubaanse Corant a scirbi cu tabatini un pelea pafor of paden y La Prensa ta scirbi cu locual nan a encabeza nan anuncio, ta un deber di mi cu a tuma es asunto como un wega mi kier a informa porfin ta na unda nan a bringa.

Mi di dos punto ta pakiko La Prensa no por a tuma un noticia mas concreto serca polis y tambe serca directiva nan di Trappers. enbes di perjudica nos club cu es manera nan a scirbi. Actualmente a para bira cu na unda nan bringa sea ta pa zuid of noord di nos club nan ta scirbi semper cu ta den club bringamentu a tuma lugar. Nos mester comprende cu nos tini (215 miembros) y cada uno di nan tini den nan poder un kaarchi di miembro, y si nan exigi nos pa duna cuenta di es bringamentu nan cu ta tumando lugar. y tambe dunando nan club un mal fama nos no ta capaz di hacie esai pa motibo cu es bringamentu nan no ta tumando parti den clubhuis sino ariba caja publico. Nos clubhuis a worde traha ariba es base di social na unda tur sorto di diberticion ta worde organisa, y si corant nan local hacie es sistema cual ta tumando lugar. tuma noticia no oficial anto si nos club ta worde perjudica. Mi ta haci un peticion na editor di La Prensa pa tuma informacion di locual a worde publica den nan diario di es fecha ariba menciona, y si nan tini error sea asina bon di rectifica dicho anuncio of noticia, no ta pa nada sino pa mantene es bon nomber di nos club for di boca di esnan cu ta haci un piceuw bira un baca y tambe muy en especialmente pa gobierno.

Tambe gozando di es oportunidad aki mi ta pidi na nos miembronan pa ser asina bon juda mantene nos club su nivel ariba demostra cu bosonan tampoco ta di acuerdo pa es elemento nan cual ta bishita nos club y ta haciendo mal uso di nan oportunidad jega te asina leeuw di comete tal error. Tuma un paso drastico contra nan y aboga pa kita nan derecho como miembro. Directiva sea asina bon laga nos cumpli cu nos deber y actua manera debe ser por ta contra mi mes persona, pa motibo cu un of dos carne malu den 10 ta danja otro.

Masha danki pa es espacio concedi

E. Acosta.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 12

Repentinamente su tata mester a bai Paris pa gana informacion di un homber cu anjanan largo tabata traha pa Henry su amigo y bienhechor James Wilberson, y tambe el a trata pa Henry mes tambe.

E homber aqui mester a muri bao di circunstancianan tragico y a larga atras un viuda, cu tabata un invalido. Henry Rudney a considera como su deber di bai Paris pa mira quico e por a haci pa e muhe infeliz. Y si tabata posible di regresa cas cun'e. Pa un impulso repentino Helena a dicidi di bai hunto cu su casa.

Den e tempo ai lamar no tabata masha bruto, de la manera cu e viaje aqui lo por tabata un bon distraccion pa Helena.

E anochi prome cu su despedida nan tabatin un diner intima di famia y Helena a priminti su yiu di trece tur particularidad dje luga p'e. Na e diner aqui nan tur tabata masha contento y anima, pero su manece ora cu Flora a para ta mira e shers cu su majornan den dje ta disparce y cu nan a jama cu nan lenso e ultimo adios, un presentimiento di calamidad a ataca Flora. E mester a domina su mes pa e no a corre bai nan tras, mientras e tabatin masha gana di grita nan duro:

„Bolbe trobe, papa y mama. Mi ta roga bo, bolbe trobe".

Tantan Dalia quende tabata testigo dje momento di despedida a queda masha asombra com Flora a basha grito di joramento tan pronto cu e majornan a disparce.

„Bo n' tin berguenza di ta comporta bo manera un mucha chiquito?" el a bisa. „Mi yiu, ni un seman completo nan no tin idea di queda mes!" Y cu un suave insistencia el a lei e mucha muhe bai cun'e.

„Mi ta quere cu bo ta e sorto di hende cu lo jora hasta riba dia di bo matrimonio", Dalia a bisa Flora, quende tabata haci tur su posible pa e domina su nervionan y aleja e pensamentonan sombrio cu tabata aglomera den su mente.

„Mi n' ta corda riba un dia di casamento", el a bisa medio jorando. „Mi ta pensa di por queda mas tanto cu ta posible cerca mi majornan".

Sinembargo net esaqui no tabata un cos cu Dalia quier a gusta tende, anto net di Flora, quende por a saca e ventaje di mas sublime dje temporada aqui, pasobra sin ganja, si Flora tabata quier e por a celebra e matrimonio di mas lujo di enter Inglaterra.

Nos no mester lubida cu Sanfuego no a bandona ni un momento e plannan cu di antemano el a traha pa cu Flora y Dalia tabata tene contactonan secreto cu Sanfuego. Y na un manera cu majornan di Flora lo a bira razo di indignacion cu nan por a hole sa esaqui.

Dalia tabata sa cu ya ta mas di cuater seman caba cu tur dia cahanan grandi di carton cu celophan tabata bai „Pilar" tur dia foi Puddelton pa Flora. Flornan exotica, na colornan corra, berde, geel y puus, tur apart cu un tarheta skirbi:

„Si bo ta desea bo traha un tapijt di nan, pero no rechaza nan.

Sanfuego".

— — —

Dalia lo quier a ofrece su bida si ta posible pa e por a hanja sorto di atencionnan asina anto di un lord, no obstante e persona mes cu tabata ricibi tanto atencion asina cu ta Flora, no tabata draai ni p'e mira e flornan aqui. E tabatin mes repugnancia den nan cu e tabatin den e hende cu a manda nan.

Y como e flornan aqui tabata di asina tanto balor, Flora tabata haci regalo unbez cu nan tan pronto cu nan a yega, di moda cu nan no tabata cerca dje, ni pa e por a pensa mes ni un momento riba e homber cu a manda nan.

„E flornan ai tà venenosa", Flora a bisa. „Mi ta odia nan", Flora a grita violente. „Y peor ainda como nan tabata bini di e homber ai, mi ta odia nan mucho mas tanto awor".

„Pero ta qui falta bo cu e homber ai anto?" Dalia a puntra asombra. „Ta quico grave asina e homber ai a haci bo?"

„Mi no sa ta quico. Ni tampoco nunca e no a haci mi nada, pero mi no tin ley cun'e. Mi no por want'e".

Pero orquideanan a sigui ta bini, hasta te awor cu e tabata logeer na De Veres, mientras Flora no por a comprende ta di com e homber ai por tabata sa cu awor e ta logeer na cas di Dalia.

Tur dia precies un homber na cabai ta trece e flornan. Y como e camina tabata leu y e animal tabata corre duro, esaqui su curpa tabata tur na sodor y scuma na su boca. Solamente mirando e animal martiriza aqul, cada dia di nobo Flora tabata hanja ainda mas aversion pa e homber al cu tabata donjo dje cabai. Indudablemente e mester tabata masha cruel pa a larga un cabai ta corre e distancia largo aqui diariamente pa trece solamente un bouquet di flor, pa un amor cu toch no ta ser corresponde.

Flora tabata nenga redondamente di ricibi e flornan aqui, de la manera cu ta e tanta mes tabata bin tuma nan na man dje jinete.

Y un dia ora cu Dalia a bis'e cu Sanfuego lo bin hacie un bishita, e mucha a bira palido manera morto. E mucha aqui tabata asina sobresalta, cu e tanta a bandona su proposicion.

„Ta bo mes mester sa, mi yiu. Pero bo ta perde un chens masha bunita".

E adorador pretendido hasta a yega na combida Flora cu tur sobra hende di De Vere pa bin haci un bishita na Puddelton. Y e oferta aqui a hiba Dalia di su extasis di mas eleva.

„Flora, por Dios. No nenga e chens bunita aqui trobe. Ademas lo ta un ocasion masha bunita tambe pa mi por presenta mi dos yiu muhenan na corte".

„Mi no tin nada absolutamente contra cu bo quier bai aya tanto bo mes como cu bo yiunan, pero ami no ta bai aya ni de capotero, „Flora a grita nervioso. Y tabata como si fuera tur cos tabata grita den dje:

„No bai. Por Dios, no bai aya!"

Despues di cinco dia Flora tabata sinti su mes mas fada caba den cas di Dalia, pasobra e no tabata hanja sosiego. Tabata manera e tabata ser persigui cu mas rigor hustamente pa e homber cu e tabata teme.

Ademas di esai no tabatin ningun combersacion otro den cas di Dalia cu asunto di fiesta, asunto di trajenan y escandalonan cu nan tabata leza den diarionan.

Flora tabata sinti su mes disgusta pasobra Dalia tabata forz'e na casa cu un hende cu e no tabata stima, mientras loque tambe tabata peor ainda, cu e yiu homber di Dalia cu yama Cyril, tabata trata na haci tur sorto di co'i fresco cun'e. Y a yega asina leu, cu na un dje ocasionnan aqui el a dal e mucha homber aqui un bofta den su cara.

Caramba e tabata desea pa su majornan por a regresa. E tabata anhela na e bida di tranquilidad, gozo y felicidad na „Pilar".

Riba un dia cu Dalia tabata a punto di bai ciudad masha nechi bisti na rouw pa motibo di morto di Rey di Inglaterra. Flora a puntre:

„Mi ta quere cu majan si papa y mama lo mester regresa di estranheria, n' t'asina?"

„Mi n' sa, Flora. Si acaso t'ami tabata bo mama, lo mi a queda tranquil di mi un paar di dia mas na Paris. Aqui ta masha laf awor cu tur corte ta na rouw".

Esaqui tabata tur loque e muhe a contesta Flora. Pero en realidad, com Flora por a biba sospecha, cu net e mes momento ai e muhe aqui tabata bai contra cu Sanfuego pa un convenio cu nan tabatin di haci cu otro respecto Flora.

Algun minuut despues cu e muhe aqui a disparce e tabata sinta nervioso ta hunga cu punta di su parasol riba un banki banda di e noble na Hyde Park.

„No ta stranjo cu awor nos ta bai hanja un reina na Inglaterra envez di un rey?" Dalia a abri e combersacion.

„Mi n' bini aqui pa bin combersa over di reina", e baron a observa na su tono di mas skerpi. „Solamente mi quier a sa côm ta para cun'e."

„Oh, ta terrible. Pero pa nada di mundo mi no por logra cambia su opinion y pon'e dicidi di bai Puddelton", Dalia a bisa na un tono lastimoso.

Sanfuego a move su lipnan, a queda fiha un rato su dilanti y luego el a puntra:

„E ta hanja mi bouquetnan tur dia?"

„Si, mi querido Sanfuego. Pero e no ta draai ni pa mira nan mes."

„Mescos cu e no ta draai pa mira ami tampoco". Sanfuego a murmura. „Nos mester pensa un manera di haci. Bo ta comprende quico mi ta bisa? Nos mester busca un moda di haci, m'a bisa".

Dalia tabata penetra su sintir, afin di por a hanja un idea cu cual e por a move e mucha muhe orgulloso su sintimentunan. No solamente cu Dalia tabata goza masha di tabata den cercania inmediata di Sanfuego, pero nan a cerra un convenio financiera, cu lo e trata na entrega Flora n'e. Y e homber aqui bruto a larga informa na situacion di Dalia y el a bini na e descubrimiento cu e muhe aqui tabata punta-punta di debe, mescos cu masha hopi otro muhenan den sociedad di Londen.

Y caida dje famia aqui tabata, cu nan tabata gusta haci mas lujo na curpa y na cas, cu nan entrada tabata permiti nan.

Fuera di esay, Cyril tabata dispidi masha placa tambe y tabata fia placa na tur camina. E no tabata slek nada mas p'e cu tabata custumber, mientras ta Dolly mes mester a yud'e cu loque e no tabatin. Dalia no por a recorda cu nunca cos por tabata asina mal para p'e manera awor.

Y Sanfuego a primintie un recompensa di rey, si acaso e por a logra di yuda realiza e plan di Sanfuego. Y e recompensa aqui tabata asina grandi cu por a pone na estado di biba hopi anja mas aiuda tranquil y den tur lujo cu mundo tabata exigi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Cisco nan tin un rato ta conversando y e amigo bieuw ta prepara pa e subi su cabai e ta continua bisando: „Si. Cisco. Mi patron ta un muher cu ta odia homber." Esaki a cay Cisco na gracia. cu e ta puntra: „Pero . . . . bo ta homber tambe." Ya e homber a caba i sinta ariba su cabai y mustrando cu su dede e ta bisa Cisco: „Mi no ta jong . . . . ni bon cara. Nan ta gusta hende bieuw manera nos, pasobra nos sa traha." Keriendo cu e ta comprende e asunto mas o menos, Cisco ta puntra anto: „Anto lo e ta un soltero di edad caba."

Esaki si e bieuw no a gusta mucho, pasobra cu su wowo grandi y su dede na halto e ta contesta Cisco: „No. E ta e Tomasa. Un di e mucha muher nan mas bunita cu mi a conoce." Mm! Cisco ta puntra anto: „Anto lo e ta un soltera di edad caba."

E tabata para den corant

ORANJESTAD. — E.M.B., tapicero di su oficio, tabatin dilanti di su porta di cas den Mangostraat na Dakota hopi tempo largo un auto bieuw, riba cual e tabata traha. Poliz a bisa B. cu e mester kitele for di caminda publico pero B. no a haci caso y esey a ponele resulta den sala caminda nan ta tene raad den e edificio caminda oficina bieuw di Gezaghebber tabata.

Ora mr. Schaafsma a puntrele pakico el no a haci locual cu poliz a pidiele na asina bon manera B. a contesta cu el a leza den corant cu mecaniconan cu no tin nan werkplaats por haci nan trabao riba caminda publico.

Huez a hanja cu B. mester a haci mas sabi di pidi un permit cerca cabezante di poliz. Siete cincuenta B. a tende pa su castigo, locual a asombra B. un poco mas pasobra poco dia pasa officier di husticia a bisele cu ta cinco florin e mester paga riba loke mr. Schaafsma a contestele cu anto pesey e mester bai keha cerca officier di husticia cu el a „pompeer" e.

DEN SACO DI UN OTRO

„Mama: „Mi ta hanja masha nechi dibo cu poco poco bo ta sinja conoce quico mester haci y cu bo ta birando un mucha nechi, pasobra b'a come e appelsina sin tira casca abao riba vloer den trein. I ta unda mi yiu a larga e cascanan di appelsina?"

Yiu: „Den saco dje meneer banda di mi aqui sinta, mama".

No ta tur loque ta lombra ta oro

Anjanan pasa tempo mi tabata un mucha muhe chiquito ainda nan a manda mi cerca mi wela na cunuco.

E tabata biba den un dje casnan estilo di cunuco. naturalmente cu e tabata un gran diferencia den tur sentido cu e casnan moderno di mi mayornan.

E mubelnan grandi y pisa, tabata antigua, e cama grandi cu su cortina diki y hopi cosnan di pronk. tur tabata haci un impresion masha stranjo riba mi y den e tempo ai mi no tabata sa qui balor antiquidad tabatin.

Continuamente mi tabata critica e cosnan bieu di mi wela y mi tabata puntra esaqui y esaya.

Si acaso mi tabatin sintir, anto lo mi a hanja mi observacionnan ridiculo, pero un mucha ta queda un mucha y esaqui mi wela a comprende tambe. p'esai y e no tabata tuma mi na malo.

Figura bo qui mishi un mucha chiquito por haci critica riba un muhe di 76 anja cu aya tin tur sorto di experiencia di bida caba?

Un dia m'a puntra mi wela:

„Pero wela. mi n' ta quere cu den e tayonan diki di bo ai e cuminda lo por smaak mas bon cu den e tayonan fini cu nos tin na punda".

„Wel. mi yiu. si acaso e cuminda ta bon, lo e no haci danjo na bo salud. I lo e no danja bo stoma tampoco".

„Wela. bo stulnan ta masha duro. Esnan di nos tin cusinchi den nan y nan ta mucho mas nechi y suave pa sita aden".

„Mi ta comprende esai. mi yiu. Pero bo mester tuma na consideracion cu prijs di boso stulnan lo mester tabata mucho mas caro tambe cu esaquinan".

„Wela, nos tin mas mehor camanan cu esnan di bo. Nos no tin mester di subi asina alto y nos camanan no t'asina duro tampoco".

„Lo tabata mucho mas mehor pa bo. si nan lo por tabata manera esnan di mi".

Lo mester tabata en realidad masha penoso pa mi wela di mester a tende foi boca di un mucha e diferencia foi tempo antigua y tempo moderno. pjasobra e critica contra tur cosnan bieu y antigua den su cas, como hende no tabata agradable pa e tende. Sinembargo e tabatin pacenshi cu tur mi criticanan, loque hopi anjanan despues mi a bin comprende ta paquico.

Ta claro cu bo no por papia cu un mucha di 8 anja loque bo por papia cu un di 16 anja.

Pero tempo cu mi tabatin 16 anja di edad y cu m'a bolbe bai logeer trobe cerca dje, ha, e tempo ai si e no tabatin asina pacenshi cu mi observacion y preguntanan.

M'a caba di termina scool y como mi tabata un poco nervioso di a sinja asina tanto, mi mayornan a hanja cu aire di cunuco lo tabata masha bon pa mi.

Fuera di esai m'a ripara cu na cas cos no tabata bai mucho bon. Pero quico esai tabata. tampoco mi no por a duna un declaracion p'e.

Mi tata tabata nervioso y ta kick continuamente. mi mama tabata yora diferente bez. Ami tabata pensa cu nan lo tabata den dificultadnan financiera, pasobra mi no a hanya shimisnan nobo, ni tampoco e zakgeld manera mi sa tin custumber di hanja.

Y yegando cerca mi tanta, m'a bolbe cuminza ta mira su cabez cu asunto dje meubelnan bieu y ordinatio y cosnan por estilo, pasobra mi a bai contra awor e mes corotonan bieu di ocho anja pasa y ta claro cu mas nobo nan no a bira durante tur e temponan.

Sinembargo mi wela a queda calmo. De bez en cuando envez di responde, tur loque e tabata haci ta sagudi cabez. I tabata primi su lipnan duro riba otro p'e no contesta.

Porfin riba un dia a socede e desenlace inevitable.

Tabata cai un awacero frio. Tur di mal bijs pa motibo di mal tempo y indigna riba enter mundo mes, mi a quibra un ruit di glas di bentana, ora cu mi quier a cerra esaqui. Tur di malo pasobra mi a quibra e ruit, herida mi dede y pasobra fuera di esai sanger di mi dede a spat tur riba e handwerk cu mi tabata traha, m'a grita indigna:

„Sorto di soquetadanan asina ta solamente den clase di casnan bieu asina por socede. Bo n' por cerra ni e bentanan bon".

„Mi ta prefera un cas cu bentanan simple pero di mi mes, cu un cas moderno y bentanan moderno, pero di otro hende".

E palabranan aqui a haci mi ainda mas rebelde cu e dolor dje corta na mi dede.

Mi wela tabata para cu un carta na su man den e porta di kamber y instinctivamente m'a sinti cu e tabatin mal noticia. Primeramente el a caba di leza e carta aqui den un otro cuarto solitario.

E tabatin su bril na su frenta y su wowonan tabata brilla manera nunca antes mi a mira nan.

„Mi ta prefera di tin un cas cu bentananan simple pero di mi mes, cu un cas moderno, cu bentanan moderno, pero di otro hende", el a ripiti na tono skerpi.

Mi no a comprende na e momento ai e nificacion stranjo di su palabranan. Pero mi'a sinti e stem skerpi di dje ta pasa den mi benanan manera un rayo di electricidad.

Despues di un rato cu el a larga mi comprende, bon quico e quier a meen cu e palabranan aqui. el a camna yega cerca mi y a duna mi e carta diciendo:

„Tuma, bo leza. E no ta contene nada nobo. Semper tabata asina y porfin tempran of laat lo mester a yega asina leu tambe. Mi no por sconde e berdad pa bo. Percura pa bo anto semper cu bentanan simple di bo mes, ta mas mehor cu di otronan cu bo mester paga".

Mi a leza enter e carta di mi tata. Tabata un historia di speculacionnan bobo, debenan enorme, di cosnan incorrecto y un numero di soquetadaan cu den su ansia el a haci.

„Dia cu m'a pone un hypotheek riba e cas", asina mi tata a skirbi, „mi tabata convenci cu e placa lo por a salba mi, pero awor mi tin di regresa bao di su techo, e mes cas cu mi a trafla pa mi y mi famia".

I awor numa mi a comprende mi wela.

I quico a pasa. cu hopi anjanan tras di otro, mi tata y mi mama mester a bin biba hunto cu mi wela den e mes cas bieu aqui cu asina tanto mi a menosprecia y ta foi e cas bieu aqui mes cu mi tata a hanja e forza pa a paga su debennan y a bolbe bin biba normal trobe.

Pero ami si no a regresa ciudad mas na e cas cu su meubelnan fini. pasobra tur e modernismo tabata pertenece na otronan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ya Pepita a subi su cama pa e bay drumi, mientras Lorenzo ainda ta paden. Ni un rato despues Lorenzo a presenta ta tembla espantosamente den camber y sorprendi Pepita ta puntrele: „Lorenzo, kiko ta pasabo? Bo ta bleek." Casi gago y su cabei nan para ariba su cabez e ta contesta, mientras e ta kitando su panja pa e subi cama tambe: „Mi a caba di mira fantasma den television".

Ora Pepita a tende esaki e ta hanja stranjo cu Lorenzo por a spanta pa tal cos y pesei e ta bisa: „No tin nada particular cu esei? Toch nan ta artista."

Lorenzo a caba di troca su panja tur ta tembla di susto ainda y ora e la subi su cama y sconde bon bau e dekel e ta contesta Pepita cu su wowo hanchu habri: „E cos ta cu e television no tabata conecta." Awor si Lorenzo a caba di completa e asunto, kier meen anto cu ta fantasma di berdad e la mira y asina si Pepita ta cuminza spanta tambe.